

EUROMANIA

LA GRENOUILLE ET LE BOEUF

ESO 4

1) BRISER LA GLACE

Multilinguisme. Réflexion sur la langue. Parler. Groupe-classe. Tableau. 10 min.

Le professeur présente l'idée des langues et du multilinguisme posant des questions et obtenant des réponses

- a) Pendant combien de temps avez-vous étudié le français?
- b) Connaissez-vous d'autres langues? (le professeur écrit sur le tableau les noms des langues)
- c) Comment vous dites « histoire » dans les langues que vous connaissez ? (le professeur écrit le mot « histoire » à côté de la langue correspondante)
- d) Connaissez-vous les avantages d'être bilingue, multilingue (facilite l'apprentissage d'autres langues, donne plus d'opportunités pour trouver un travail, développe le cerveau,...)

2) VOYAGEONS À TRAVERS LES LANGUES. Le bœuf et la grenouille

Lire, déduire. Prendre conscience de ce qu'on connaît déjà. Travail individuel. Le bœuf et la grenouille. 15 min.

Vous allez lire la fable du Bœuf et de la Grenouille dans des langues différentes. Dans combien de langues avez-vous compris l'histoire ? Êtes-vous capables de déduire le sens des mots que vous ne connaissez pas ?

Le professeur demande aux élèves s'ils ont compris l'histoire dans la langue où elle a été écrite et demande de la lire à haute voix de façon à ce que les autres étudiants entendent les différents sons de ces langues.

2) ÉCRIVANT UNE HISTOIRE

Lire, Déduire, Écrire. Group de travail. 20 min.

Relisez les histoires et maintenant c'est votre tour pour écrire la fable en **français** !

4) LIRE L'HISTOIRE AU RESTE DE LA CLASSE ET ANALYSER ET COMPARER LES RÉSULTATS

Lire. Réviser. Chaque groupe choisit un représentant. Groupe-classe. 20 min.

Les représentants des groupes lisent à leur tour et à haute voix chaque histoire au reste de la classe et notent les points communs et les différences.

5) ANALYSER les résultats

Remue-méninges sur le tableau. Analyser, déduire, raconter. Groupe-classe. 10 min.

Le professeur demande aux étudiants quelles sont les stratégies qu'ils ont suivi pour écrire l'histoire en Français et écrit les idées au tableau.

6) TÂCHE FINALE. ÉCRIRE

Écrire, Prendre conscience de la multiculturalité. *Travail individuel. 30 min.*

Maintenant essayez d'écrire en Français une histoire courte traditionnelle de votre pays.

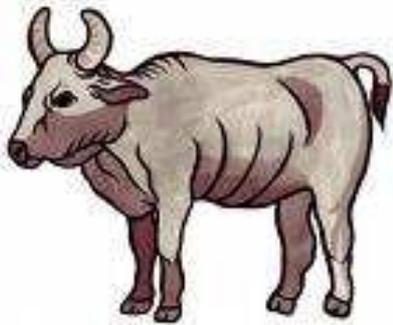
7) PUBLICITER

TIC. Utiliser les réseaux sociaux. Blogging. *Travail individuel.*

Les étudiants publient leurs histoires dans un blog avec un dessin qui illustre l'histoire.

Fable de Phèdre

La grenouille qui voulait être plus grosse que le bœuf



LATIN

Rana majore **bove** essens volens

In **prato** quondam **rana** conspicit **bovem**.

Et tacta invidia tantae magnitudinis,

Rugosam inflat **pellem**. Tum **natos** suam interrogat

“Maiorne **bove** sum?” Illi negant

“Quis nunc maior est?”

“**Bos** etiam nunc maior est, **mater**”.

Tandern, dum vult validius inflare sese, **rana** se rumpit

Et eius miserum corpus iacet.

PORTUGUAIS

A **rã** que quer ser maior do que o **boi**

Certo dia, num **prado**, a **rã** vé um **boi**.

Cheia de inveja da sua bela corpulência,

Incha a sua **pele rugosa** e pergunta aos seus **filhos**:

“Quem é maior?” “O **boi!**” respondem eles.

“E agora?” “Ainda é o **boi, mãe!**”

Por fim, de tanto inchar, a **rã** explode

E o seu pobre corpo cai por terra.

ESPAGNOL

La **rana** que quería ser más grande que el **buey**

Un día, en un prado, la **rana** ve un **buey**

Celosa de su bella corpulencia

Hincha su **piel rugosa** y pregunta a sus hijos:

“¿Quién es el más grande?” “El **buey**” responden ellos.

“¿Y ahora?” “Otra vez el **buey, madre!**”

Al final, de tanto hincharse, la **rana** explota

Y su pobre cuerpo cae al suelo

OCCITAN

La **rana** que vòl èsser mai gròssa que lo **buòu**

Un jorn, dins un prat, la **rana** vei un **buòu**.
Gelosa de sa bela corpulència,
Confia sa **pel rugosa** e demanda a sos **filhs** :
“Qual es mai gròs?” “Lo **buòu!**” ça dison.
“E ra?” “Totjorn lo **buòu, maire!**”
A la fin, a força de se conflar, la **rana** espeta
E sòn paure còrs tomba pel sò!

ITALIEN

La **rana** che voleva essere piú grossa del **bue**

Un giorno, in un prato, la **rana** vede un **bue**.
Ingellosita de la sua bella corporatura,
Gonfia la sua **pele rugosa** e domanda a suoi **figli**:
“Chi é il piu grosso?” “Il **bue!**” rispondono loro.
“E adesso?” “Sempre il **bue, mamma!**”
A la fine, a forza di gonfiarsi, la **rana** scoppia
E il suo povero corpo ricade a terra.

ROUMAIN

Broasca care vrea sa fie mai mare ca **boul**

Intr-o zi, intr-o poaina, **broasca** vede un **boul**
Geloasa fiind pe frumoasa lui corpolenta,
Isi umfla **pielea rugoasa** si-si intreba **fili**:
“Cine e mai mare?” “**Boul!**” raspund ei.
“Si acum?” “Tot **boul, mama.**”
In final, de atata umflat, **broasca** explodeaza
Si bietul ei corp cade pe pamant.

A toi d'écrire la fable en FRANÇAIS!

